

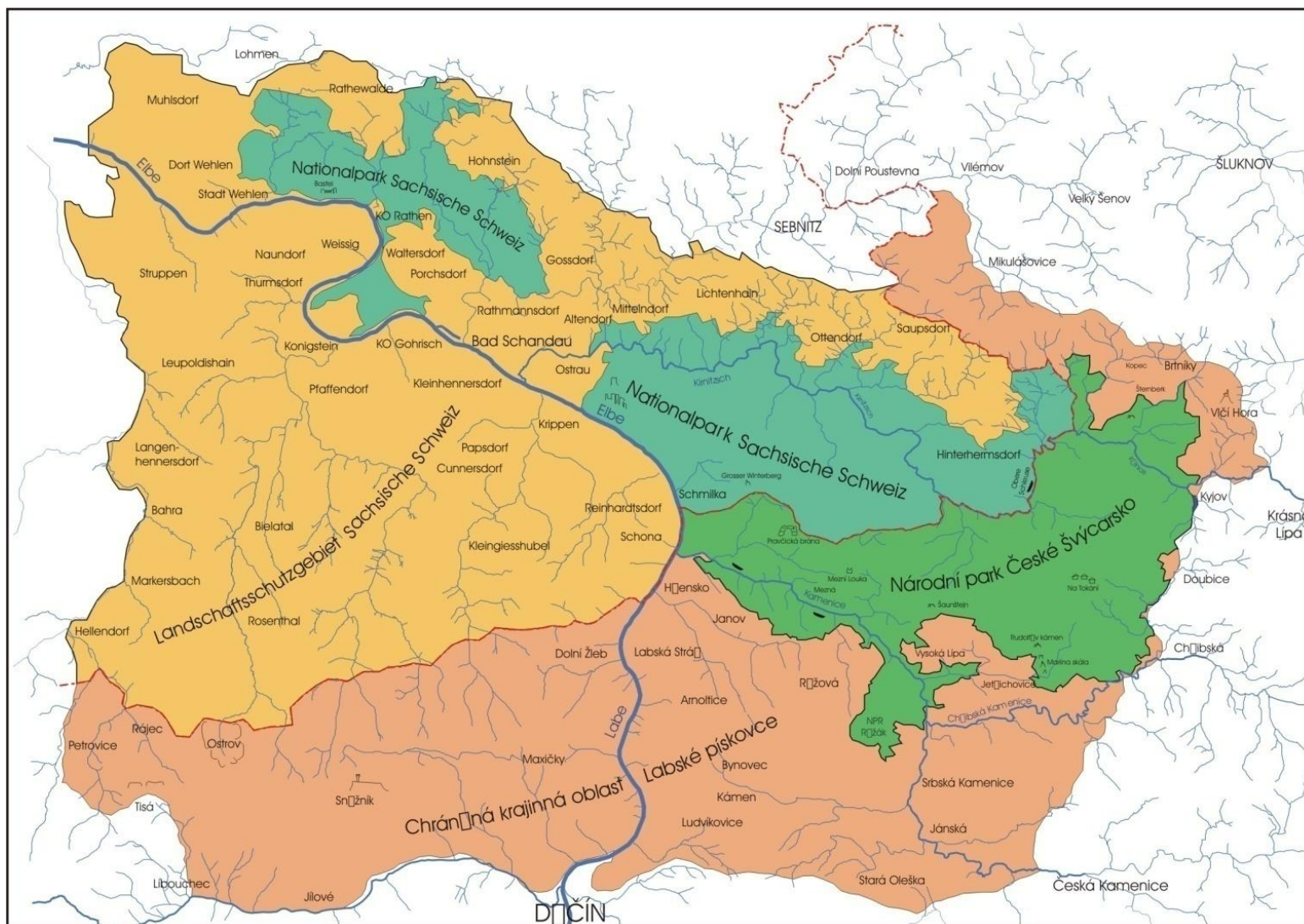


## Mezinárodní spolupráce Spolupráce s NP Saské Švýcarsko a Gory stolowe





# Spolupráce s NP Saské Švýcarsko



Nationalpark  
Sächsische Schweiz



Chránilná krajinná oblast  
Labské pískovce

Národní Park  
České Švýcarsko



# *Východiska / Grundlagen:*

*Dohoda /Vereinbarung (1991)*

*Vize (2012)*

*Strategie / Leitbild (2004)*

*Roční plány / Jahrespläne*



# V e r e i n b a r u n g

zwischen

dem Ministerium für Umwelt der  
Tschechischen Republik

und

dem Sächsischen Staatsministerium  
für Umwelt und Landesentwicklung

über die Zusammenarbeit in Naturschutzangelegenheiten  
im Grenzgebiet beider Länder

Die Herren Dr. Karl Weise, Staatsminister für Umwelt und Landesentwicklung, Freistaat Sachsen und Dipl.-Ing. Ivan Dejmal, Minister für Umwelt, Tschechische Republik, vereinbarten anlässlich der Eröffnung des Nationalparkes Sächsische Schweiz am 28. April 1991 eine Zusammenarbeit und Naturschutzentwicklung in den Grenzgebieten beider Länder, insbesondere in den angrenzenden Nationalparks.





Správa Národního parku  
České Švýcarsko  
Pražská 52  
CZ-40746 Krásná Lípa



Staatsbetrieb Sachsenforst  
Nationalparkverwaltung  
Sächsische Schweiz  
An der Elbe 4  
D-01814 Bad Schandau



Agentura ochrany přírody a krajiny ČR  
Správa Chráněné oblasti krajinné  
Labské pískovce a Krajské středisko  
Ústí nad Labem  
Teplická 424/69  
CZ-40502 Děčín

## Vize ochrany přírody chráněných území v Českosaském Švýcarsku

### I. Úvod

Tato vize se vztahuje k územím obou národních parků České a Saské Švýcarsko/Sächsische Schweiz a obou chráněných krajinných oblastí Labské pískovce a Saské Švýcarsko/Sächsische Schweiz. Odpovědné správy chráněných území sledují společný cíl, kterým je rozvoj více než 20 let trvajících a osvědčené spolupráce, a to při zohlednění cílů iniciativy EUROPARC TransParcNet. Z cílů definovaných iniciativou TransParcNet jsou pro tuto vizi ochrany přírody podstatné následující:

- posílení motivace pro další rozvoj spolupráce,
- zlepšení kvality spolupráce zavedením jednotných standardů,
- podpora výměny informací a zkušeností a předávání příkladů best practice,
- sjednocení managementu chráněných území,
- posílení vnímání přeshraniční spolupráce veřejností.

## Vize ochrany přírody chráněných území v Českosaském Švýcarsku

Poznámka úvodem: *Vize popisuje cílový stav v budoucnosti (časový horizont > 20 let).*

*Neprovádí se ani popis aktuálního stavu, ani popis úkolů, ale generalizovaný a idealizovaný popis cílového stavu.*

Chráněná území splňují mezinárodní standardy dle směrnic a zásad IUCN a EUROPARC.

Obyvatelstvo na obou stranách hranice se s chráněnými územími identifikuje a aktivně podporuje jejich ochranu a rozvoj.

### **Péče o přírodu, biotopy, druhy**

Péče o území a krajinu jsou přiblíženy a realizovány tak, že v krajině již není rozpoznatelná státní hranice. Více než 75 % rozlohy chráněného území v každém z národních parků podléhá přirozenému vývoji (ochrana procesů).

V okolních chráněných krajinných oblastech probíhá udržitelné hospodaření, které udržuje, příp. zlepšuje péči o přírodu, biodiverzitu i charakteristický ráz krajiny a místnímu obyvatelstvu je zdrojem příjmů a nabízí atraktivní podmínky pro život. Při ohrožení

přirozenému vývoji (ochrana procesů).

V okolních chráněných krajinných oblastech probíhá udržitelné hospodaření, které udržuje, příp. zlepšuje péči o přírodu, biodiverzitu i charakteristický ráz krajiny a místnímu obyvatelstvu je zdrojem příjmů a nabízí atraktivní podmínky pro život. Při ohrožení biodiverzity postupují správy chráněných území tak, aby příčiny ohrožení byly řešeny v jednotlivých kategoriích chráněných území diferencovaně (v NP ochranou procesů, v CHKO péčí o krajinu).

### **Výzkum/Dokumentace**

Existuje dobrý přehled o přírodním bohatství a vývoji biotopů a o vybraných druzích. Nad rámec přírodovědeckých základních výzkumů a rozsáhlého monitoringu provádějí správy chráněných území pravidelně kontroly účinnosti managementu (národních parků) a sběr socioekonomických dat. Tím je k dispozici dobrý přehled o přírodním bohatství a vývoji biotopů i vybraných druhů, jakož i o přijetí chráněných území veřejností.

Průzkumy a sběry dat probíhají podle sladěné a jednotné metodiky. Výsledky jsou k dispozici všem správám chráněných území.

## **Rekreace**

Existují turistické koncepce odsouhlasené správami chráněných území a regionem. Turistická infrastruktura (turistické cesty, cyklo- a hipotrazy, přístupy k lezeckým cestám, značení) a návštěvní řády jsou vzájemně sladěné a jsou akceptovány. Krajinu lze zažít přeshraničně, zklidněné oblasti v jádrových zónách obou národních parků jsou návštěvníky uznávány jako biologická refugia.

## **Informace a vzdělávání**

V práci s veřejností stojí v popředí celá krajina a příroda Českosaského Švýcarska, včetně její přirozené a kulturní výbava a udržitelného rozvoje. Podporuje porozumění a přijetí chráněných území a práce jejich správ. Existuje společný jednotný vizuální styl.

Mnoho publikací je vydáváno společně, partnerství a spolupráce jsou posilovány při společných akcích. Nabídky v oblasti ekologické výchovy jsou zaměřeny také na obyvatele sousední země. Mnoho nabídek zahrnuje také ostatní chráněná území a jsou realizovány přeshraničně. V publikacích, na výstavách a akcích i při vyznačování chráněných území je kladen důraz na dvojjazyčnost (čeština/němčina) .



Mnoho publikací je vydáváno společně, partnerství a spolupráce jsou posilovány při společných akcích. Nabídky v oblasti ekologické výchovy jsou zaměřeny také na obyvatele sousední země. Mnoho nabídek zahrnuje také ostatní chráněná území a jsou realizovány přeshraničně. V publikacích, na výstavách a akcích i při vyznačování chráněných území je kladen důraz na dvojjazyčnost (čeština/němčina) .

## **Regionální rozvoj**

Partnerská spolupráce regionálních aktérů je běžnou praxí. Správy chráněných území kooperativně prosazují cíle ochrany a hledají i v oblasti regionálního rozvoje společná řešení. Správy chráněných území podporují udržitelné a k přírodě šetrné projekty, zejména v oblasti turismu a péče o kulturní krajinu, které posilují hospodářské zázemí regionu a zlepšují životní podmínky ve venkovském prostoru.

Obyvatelé se identifikují s chráněnými územími a podporují péči o ně a jejich rozvoj. Jsou si vědomi toho, že zachování kulturní a přírodní krajiny v Českosaském Švýcarsku je základem hospodářského rozvoje, zajišťuje obyvatelstvu příjmy a udržuje vysokou životní úroveň v bezprostředním místě bydliště.

## Leitbild

zur Fortführung und Weiterentwicklung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit im Naturschutz in der Sächsisch-Böhmischen Schweiz zwischen

### *Strategie*

*dalšího rozvoje přeshraniční spolupráce v ochraně přírody v Českosaském Švýcarsku mezi*

der Nationalparkverwaltung Böhmisches Schweiz,  
der Landschaftsschutzgebietsverwaltung Elbsandsteingebirge  
(Tschechische Republik)

*Správou Národního parku České Švýcarsko  
Správou Chráněné krajinné oblasti Labské pískovce  
(Česká republika)*

und

dem Nationalpark-und Forstamt Sächsische Schweiz (Freistaat Sachsen).

*a Národním parkem a Lesním úřadem Saské Švýcarsko (Svobodný stát Sasko)*

## **1 Zielstellung**

### *1 Stanovení cílů*



# Pracovní skupiny / Arbeitsgruppen:

Ochrana přírody/Monitoring /  
Naturschutz/Umweltbeobachtung

Les a lov / Wald und Wild

Práce s veřejností /  
Öffentlichkeitsarbeit

Řízení návštěvnosti/stráž přírody /  
Besucherlenkung/Wacht



***Raumbezogene  
historische  
Informationen als  
Grundlage für die  
Pflege- und  
Entwicklungsplanung  
naturnaher Wälder in  
der Sächsisch-  
Böhmischen Schweiz***





[MEMBER LOGIN](#)

Welcome to the  
**EUROPARC Federation**  
*The voice of Europe's protected areas*

[Home](#) | [Who we are](#) | [What we do](#) | [Working together](#) | [What's happening](#) | [Join us](#) | [Library](#) | [Sweden](#)  
09



harebell

## Transboundary Parks - Following Nature's Design

Promoting transfrontier cooperation between protected areas which adjoin across or lie adjacent to national borders has long been an important part of EUROPARC's work. To encourage best practice and facilitate daily cooperation between European protected areas at borders, EUROPARC has developed "Transboundary Parks - Following Nature's Design", an innovative and unique system of basic standards for transboundary cooperation. Parks, which apply for certification, are evaluated on nine quality criteria necessary for effective cooperation and five key areas for cross-border activity. To the quality criteria belong, for example, an official cooperation agreement between the protected areas involved, an exchange of data and joint fields of work. The key areas of work include nature and landscape conservation, education and communication as well as recreation and sustainable tourism.

# Following nature's design



Promoting cross-border cooperation  
in nature conservation



**EUROPARC**  
FEDERATION



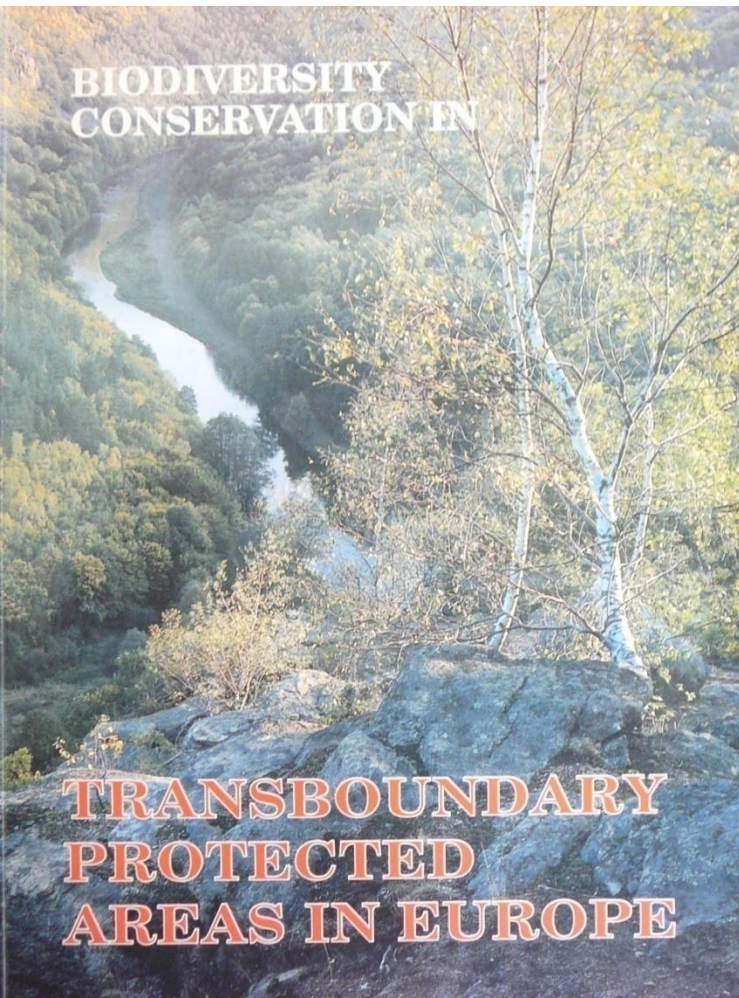
Neusiedler See National Park (AT) and Fertő-Hanság National Park (HU) were the first two parks to be awarded by EUROPARC Federation in 2003. Meanwhile eight further trans-boundary protected areas have been characterised as best practice. They are the founding members of the TransParcNet. Its members meet annually in different trans-boundary areas to exchange best practice and look to the future development of trans-boundary cooperation.

- 1 Neusiedler See National Park (AT) and Fertő-Hanság National Park (HU)
- 2 Krkonoše National Park (CZ) and Karkonosze National Park (PL)
- 3 Oulanka National Park (FI) and Paanajärvi National Park (RU)
- 4 Maas-Schwalm-Nette Nature Park (DE/NL)
- 5 Thayatal National Park (AT) and Podyjí National Park (CZ)
- 6 Inari-Vätsäri Wilderness Area (FI), Øvre-Pasvik National Park (NO) and Pasvik Zapovednik (RU)
- 7 Prealpi Giulie Natural Park (IT) and Triglav National Park / Julian Alps Biosphere Reserve (SL)
- 8 Bavarian Forest National Park (DE) and Sumava National Park (CZ)



# Čeřovský Jan (ed): Biodiversity conservation in Transboundary protected areas in Europe.

Chřibská , Czech Republic, 1996



*Participants of the pan-European Conference on "Biodiversity Conservation in Transboundary Protected Areas in Europe" in the Bohemian-Saxonian Switzerland, June 1996.*

Photo V. Sojka



Českosaské  
Švýcarsko /  
Sächsisch-  
Böhmische  
Schweiz

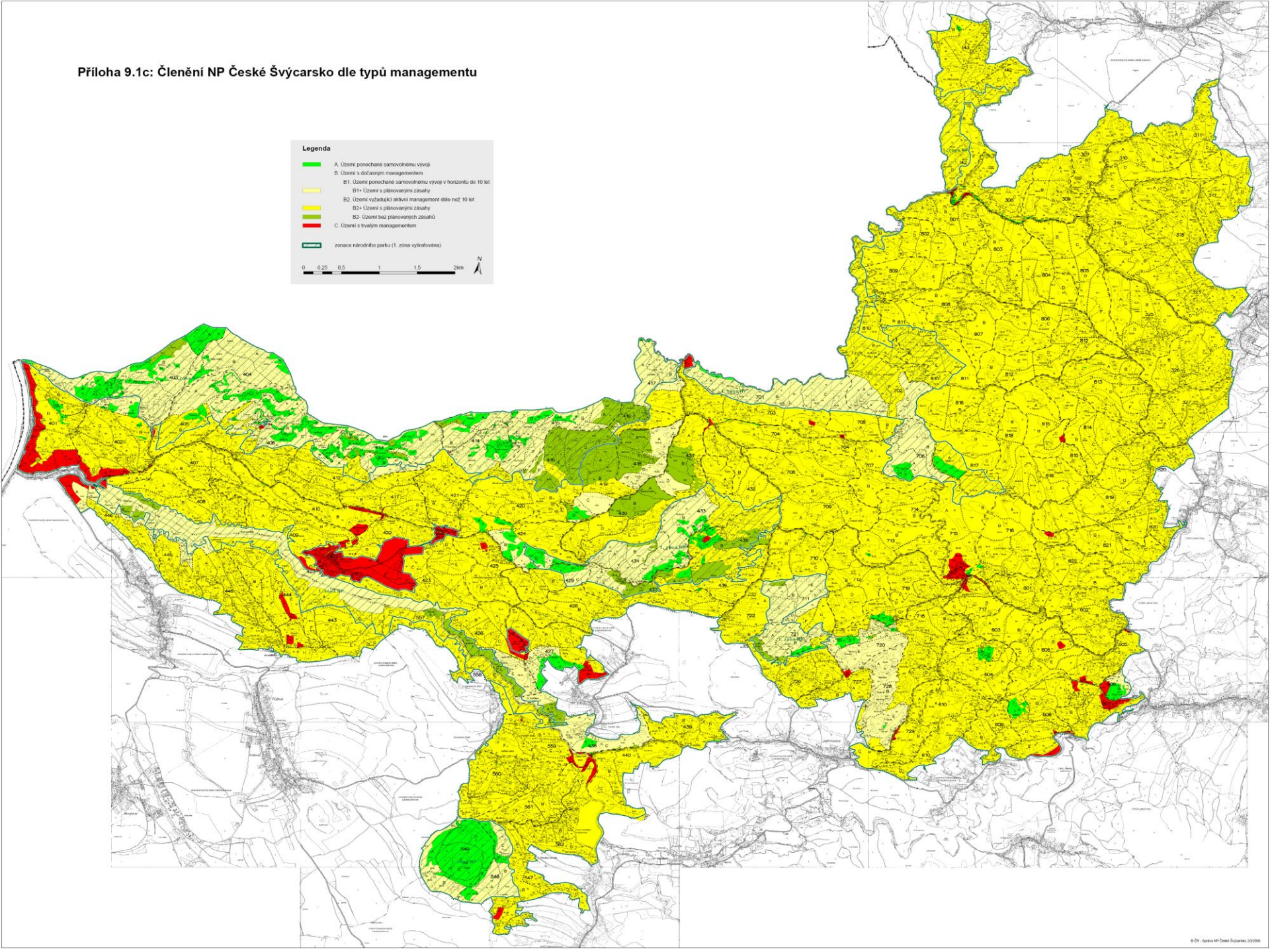
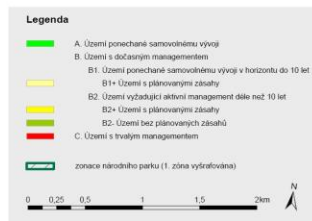




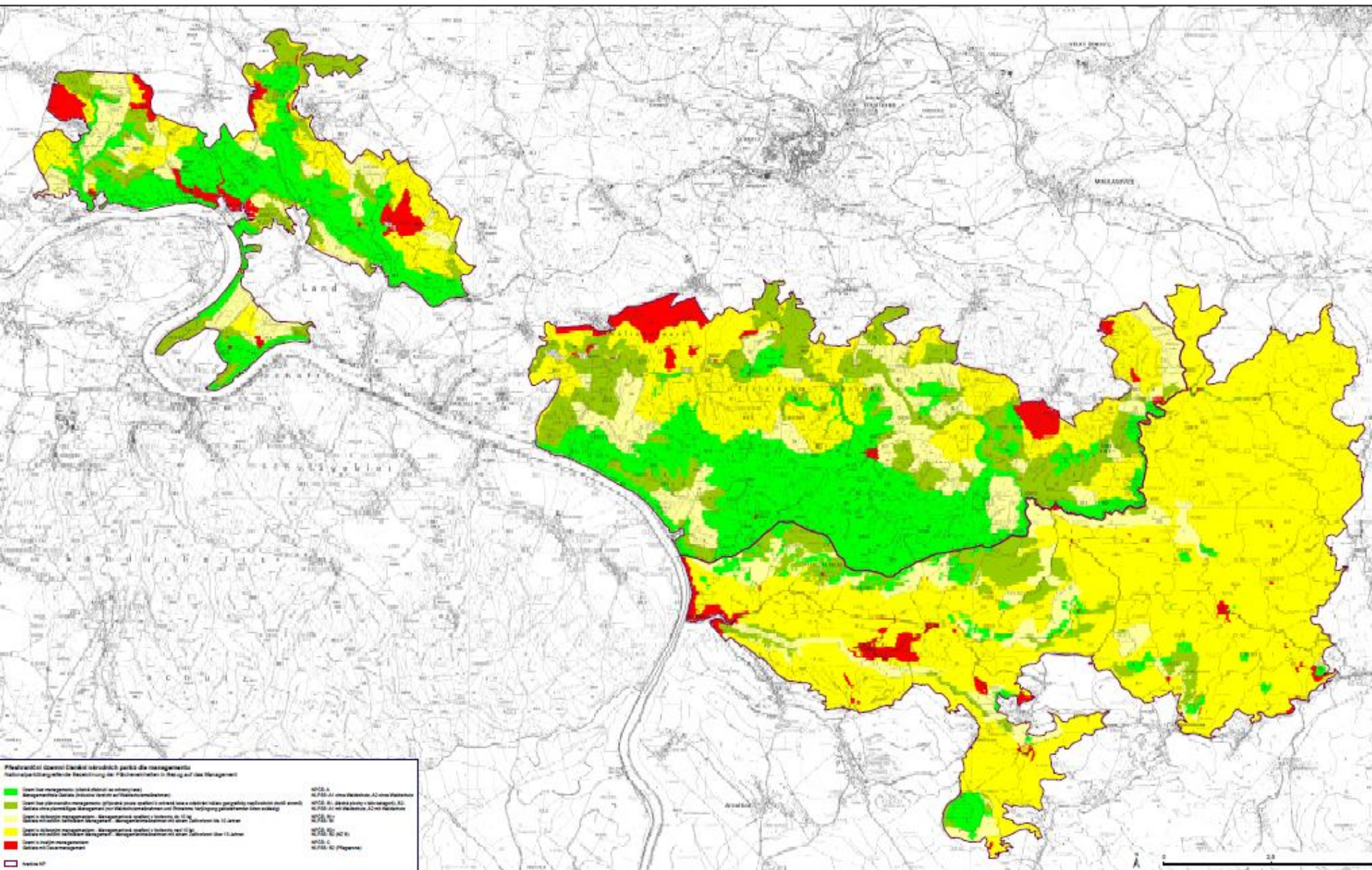




# Příloha 9.1c: Členění NP České Švýcarsko dle typů managementu















## Přeshraniční územní členění národních parků dle managementu

Nationalparkübergreifende Bezeichnung der Flächeneinheiten in Bezug auf das Management

	Území bez managementu (včetně zřeknutí se ochrany lesa) Managementfreie Gebiete (inklusive Verzicht auf Waldschutzmaßnahmen)	NPČŠ: A NLPSS: A1 ohne Waldschutz, A2 ohne Waldschutz
	Území bez plánovaného managementu (přípustná pouze opatření k ochraně lesa a odebírání náletu geograficky nepůvodních druhů stromů) Gebiete ohne planmäßiges Management (nur Waldschutzmaßnahmen und Entnahme Verjüngung gebietsfremder Arten zulässig)	NPČŠ: B1- (žádné plochy v této kategorii), B2- NLPSS: A1 mit Waldschutz, A2 mit Waldschutz
	Území s dočasným managementem - Managementová opatření v horizontu do 10 let Gebiete mit zeitlich befristetem Management - Managementmaßnahmen mit einem Zeithorizont bis 10 Jahren	NPČŠ: B1+ NLPSS: B1
	Území s dočasným managementem - Managementová opatření v horizontu nad 10 let Gebiete mit zeitlich befristetem Management - Managementmaßnahmen mit einem Zeithorizont über 10 Jahren	NPČŠ: B2+ NLPSS: B2 (NZ B)
	Území s trvalým managementem Gebiete mit Dauermanagement	NPČŠ: C NLPSS: B2 (Pflegezone)
	hranice NP	

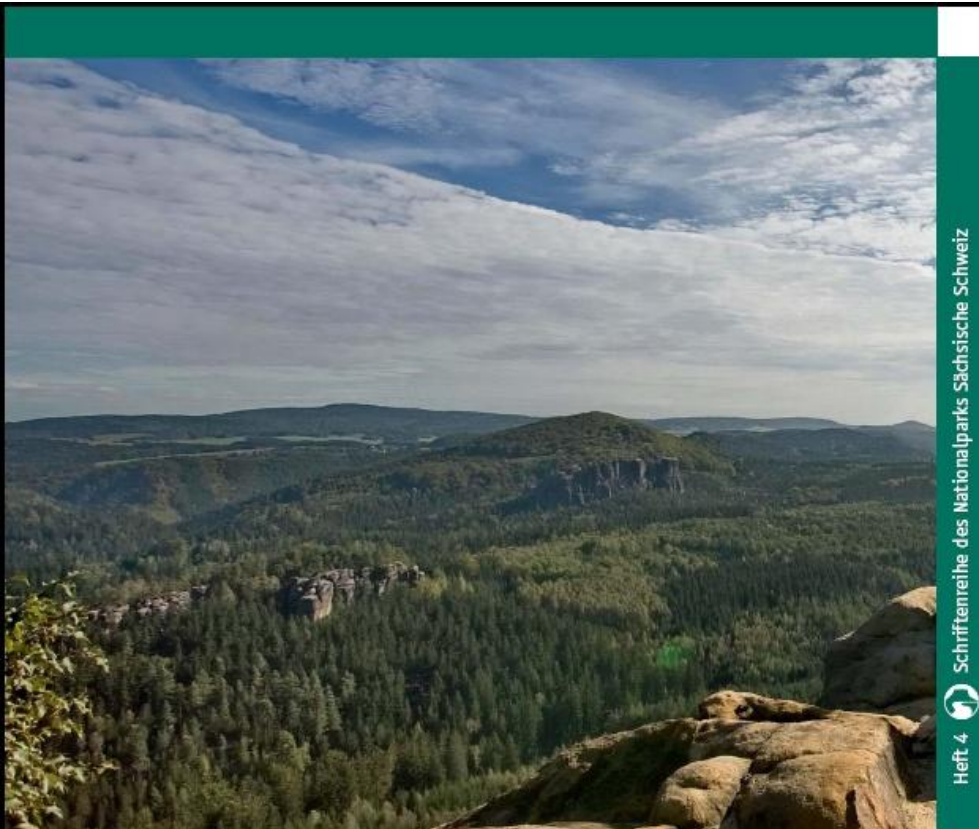
# Transborder bilingual corporate design

A joint transborder project of nature conservation authorities and touristic organisations





# Společný korporátní design



Heft 4  Schriftenreihe des Nationalparks Sächsische Schweiz

Nationalparkregion Sächsisch-Böhmische Schweiz [www.nationalpark-saechsische-schweiz.de](http://www.nationalpark-saechsische-schweiz.de) Schriftenreihe • Heft 4



Nationalparkamt Sächsische Schweiz  
An der Elbe 4  
01814 Bad Schandau  
Tel. +49 (0) 35022 900-600  
Fax +49 (0) 35022 900-666  
[www.nationalpark-saechsische-schweiz.de](http://www.nationalpark-saechsische-schweiz.de)

Nationalpark-Programm  
Program Národního parku Saské Švýcarsko  
Sächsische Schweiz



Sächsische Schweiz  
České Švýcarsko



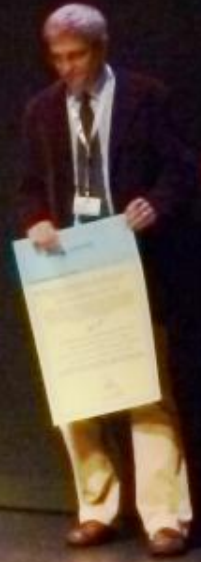
Nationalpark  
Sächsische Schweiz

Národní Park  
České Švýcarsko





Bohemia  
Elbe Sandst







**EUROPARC**  
F E D E R A T I O N

## Transboundary Parks ...following nature's design

**T**ransboundary cooperation between protected areas makes a significant contribution to the conservation of Europe's natural and cultural heritage. Such cooperation also promotes international peace and understanding and plays an important role in the development of a common Europe.

Criteria defined by the "**Transboundary Parks – following nature's design**" initiative set the standard for quality transboundary cooperation in Europe.

To meet the standard, partner protected areas must demonstrate strong cooperation in specified areas of their work. Their cooperation must be based upon a solid, transparent and equitable framework, which facilitates the exchange of information and experience and the joint development and implementation of conservation actions. The partner protected areas must also demonstrate how they involve local communities in the cooperation and how they acknowledge and respect the national sovereignty and socio-cultural differences of all cooperating parties.



The EUROPARC Federation is delighted to present this certificate to the:

**BOHEMIAN SWITZERLAND National Park (Czech Republic)**  
and  
**SAXON SWITZERLAND National Park and Protected Landscape Area (Germany)**  
and  
**ELBE SANDSTONES Protected Landscape Area (Czech Republic)**

in recognition of their successful fulfilment of clearly defined quality criteria for transboundary cooperation in Europe and their ongoing exemplary efforts in this field.

Thomas Hansson  
President  
EUROPARC Federation  
Genk, Belgium, October 2012

  
**Transboundary Parks**  
E U R O P A R C

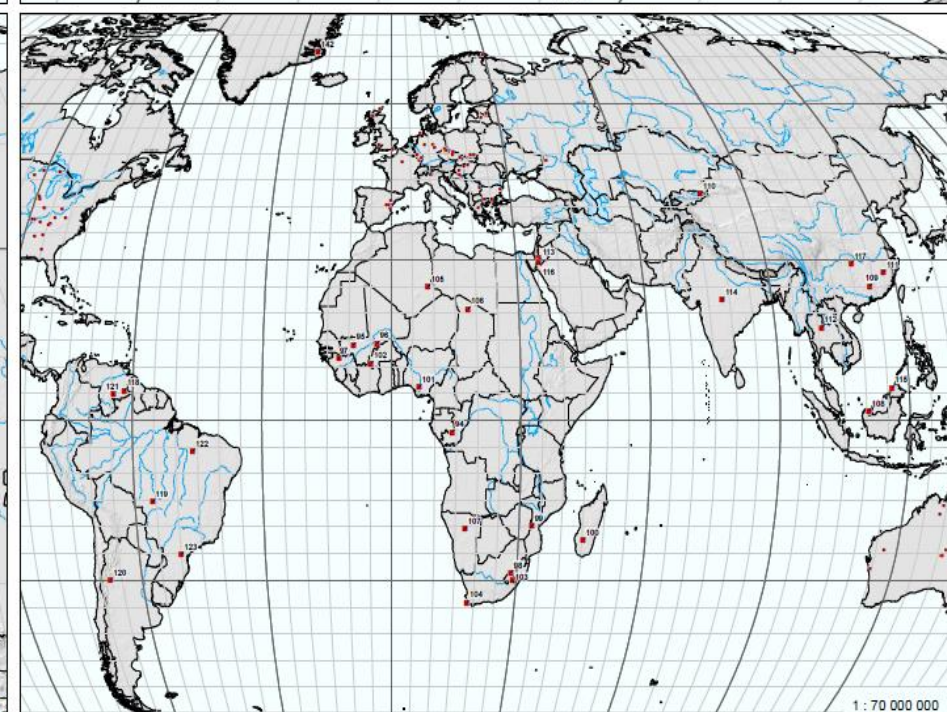
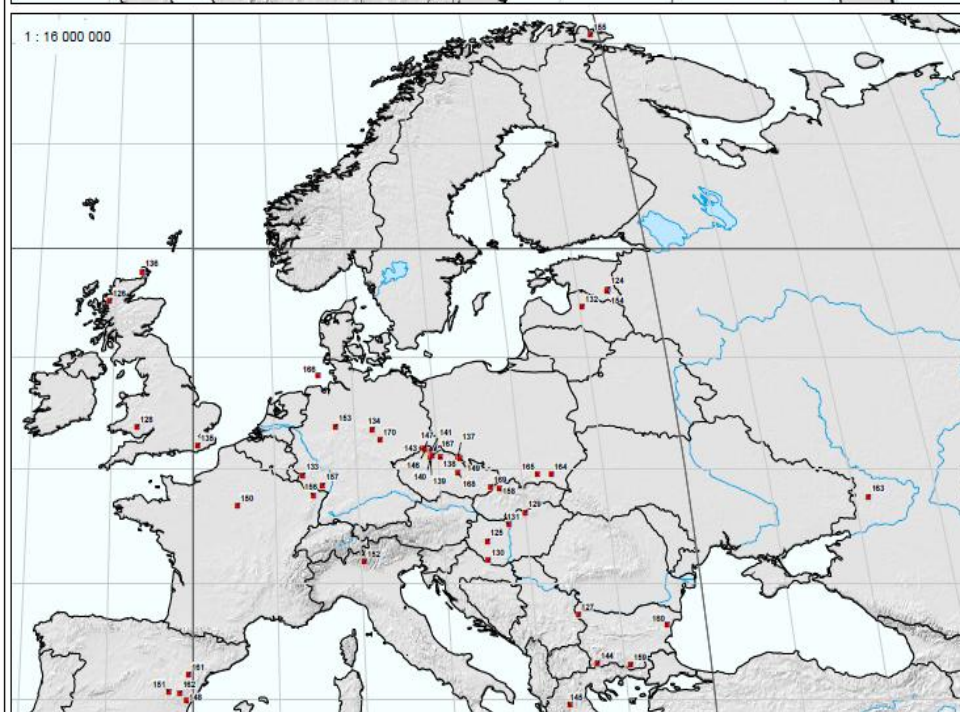
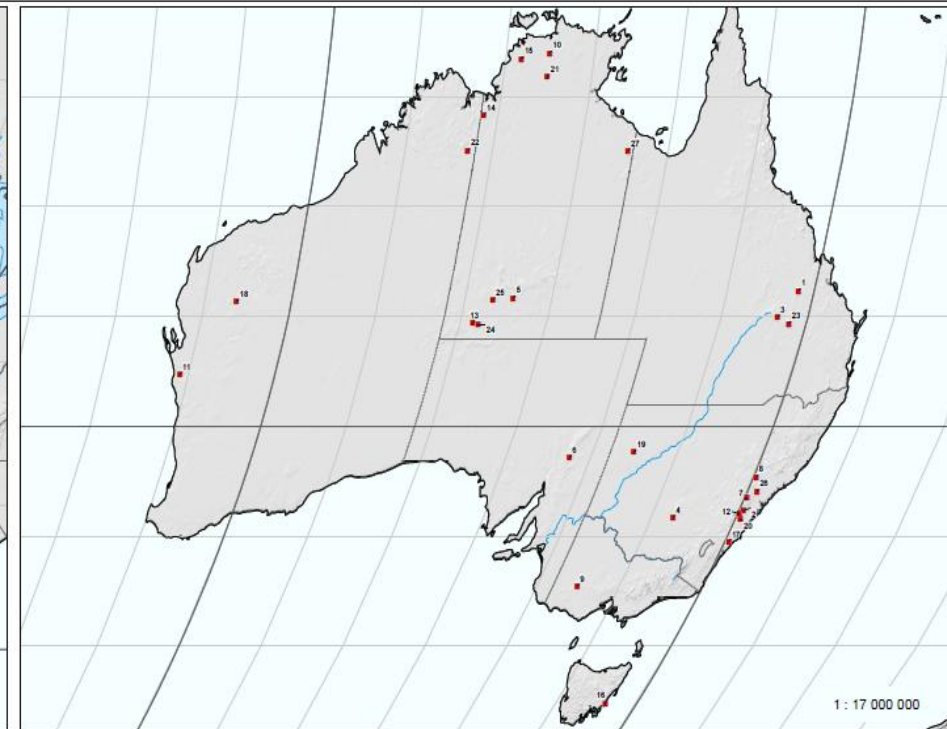
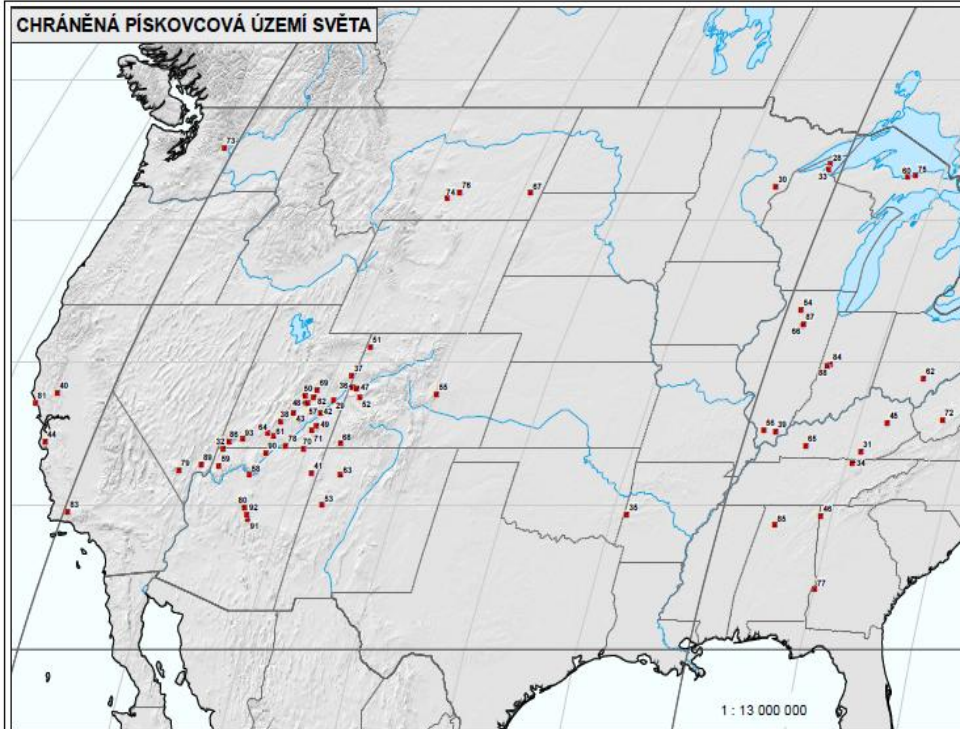


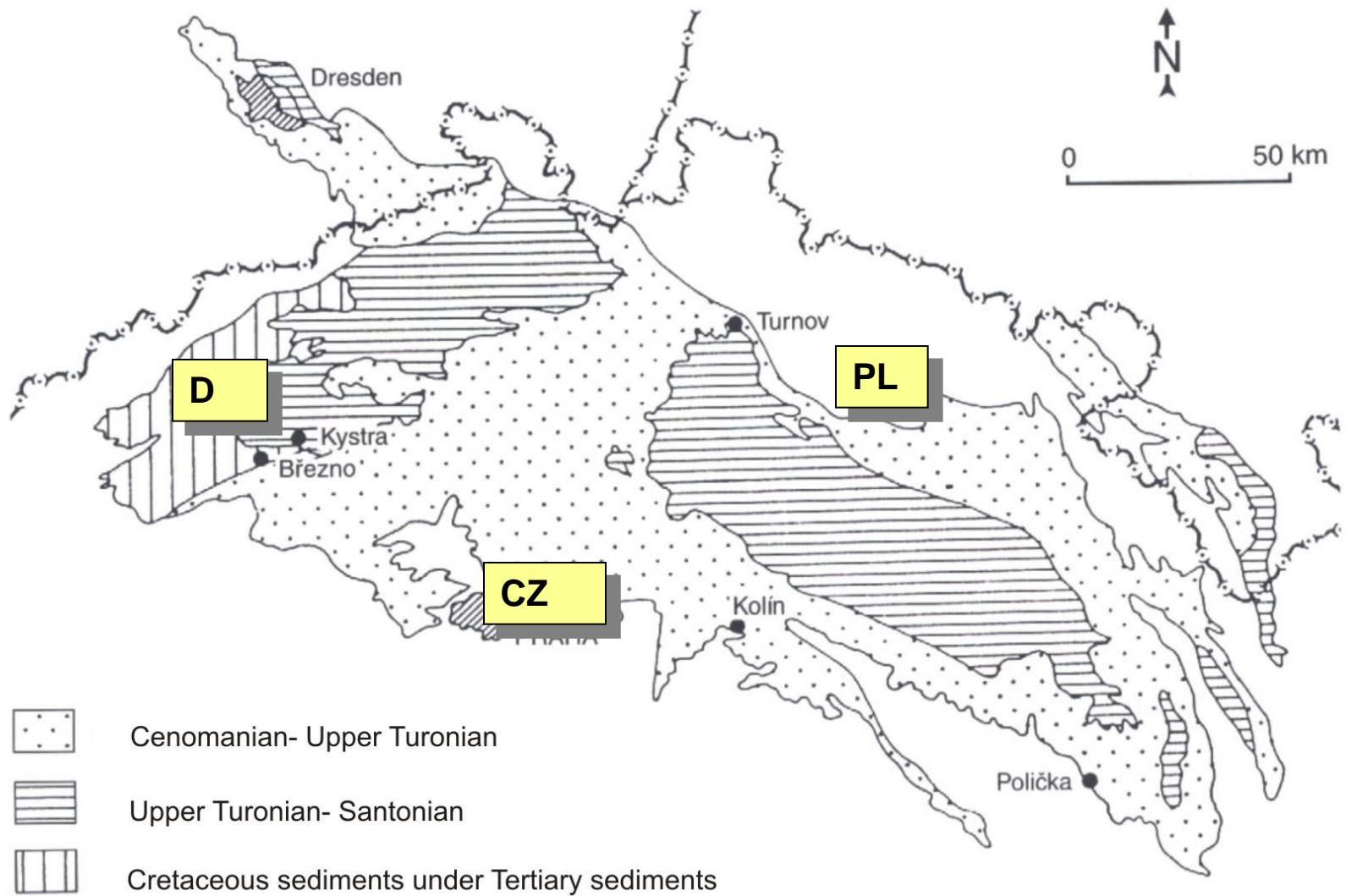
# Góry stołowe-Sächsische Schweiz-České Švýcarsko





CHRÁNĚNÁ PÍSKOVCOVÁ ÚZEMÍ SVĚTA





Cenomanian- Upper Turonian



Upper Turonian- Santonian

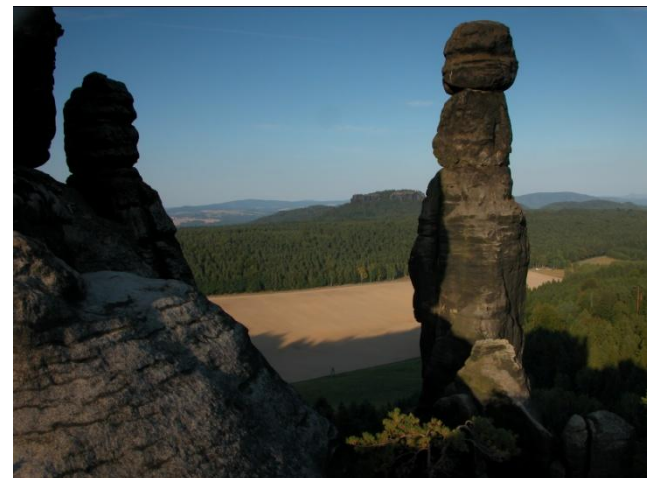


Cretaceous sediments under Tertiary sediments



Pískovce **české křídové pánve** – velkoplošná chráněná území:

- NP Góry Stołowe National Park (PL)
- NP České Švýcarsko National Park (CZ)
- NP Sächsische Schweiz (D)
- CHKO Český ráj (CZ)
- CHKO Kokořínsko (CZ)
- CHKO Labské pískovce (CZ)
- CHKO Broumovsko (CZ)
- CHKO Lužické hory (CZ)
- LSG Zittauer Gebirge (D)
- LSG Sächsische Schweiz (D)



## Distribution of sandstone landscapes

<b>Tab.5 EVROPA</b>				
<b>Chráněné území</b>	<b>IUCN</b>	<b>MaB</b>	<b>WH</b>	<b>Rozloha (km<sup>2</sup>)</b>
Petite Suisse Area in German-Luxembourg Nature Park	V			170
Chráněná krajinná oblast Český ráj	V			182
Chráněná krajinná oblast Kokořínsko	V			267
Chráněná krajinná oblast Labské pískovce	V			250
Landschaftsschutzgebiet Zittauer Gebirge	V			59
Landschaftsschutzgebiet Sächsische Schweiz	V			288
Park Narodowy Gór Stołowych	II			63
Chráněná krajinná oblast Broumovsko	V			410
Národní park České Švýcarsko	II			79
Sächsische Schweiz National Park	II			94
Pays de Fontainebleau	V	ano		320



# **1. European conference on sandstone landscapes**

## **Sandstone Landscapes: Diversity, Ecology and Conservation**

**Doubice, Czech Republic, 14-20  
September, 2002**





## 2nd European conference on Sandstone Landscapes in Luxembourg, 2005



Ries Ch. et Krippel Y. (eds.) (2005): Sandstone Landscapes in Europe: Past, Present and Future.- Ferrantia 44: 1-255.



# 3rd European conference on Sandstone Landscapes in Poland, 2012



**NEWS**

**Aims and context**

**Preliminary programme**

**Scientific advisory committee**

**Venue and access**

**Call for papers**

**Conference fees**  
**NEW!**

## Sandstone Landscapes

conference organized by:

- University of Wrocław, Poland
- University of Environmental and Life Sciences, Poland
- Stołowe Mountains National Park, Poland
- International Association of Geomorphologists, Danxia Geomorphology Working Group



[Circular 2 & definitive registration form](#)



[definitive registration form](#)

NEWS

26/03/2012

Strona główna

Aktualności

Biuletyn Informacyjny

O Instytucie

Zakłady

Pracownicy

Badania

Publikacje

Biblioteki

Studia

Do pobrania

Polskie Tow. Geograficzne

Czasopismo Geograficzne

**Memorandum of Understanding, 25. April 2012**





# **Memorandum of Understanding**

## ***Preamble***

Based on

the Joint Declaration on the Co-operation between the Free State of Saxony and the Lower Silesian Voivodeship

from 17<sup>th</sup> September, 1999

and

the Joint Declaration on the Co-operation between the Free State of Saxony and the Lower Silesian Voivodeship

from 2<sup>nd</sup> May, 2000

and

the Agreement between the Government of the Czech Republic and the Government of the Republic of Poland on the Co-operation in Protection of the Environment

from 15<sup>th</sup> January, 1998

and

the Agreement between the Ministry of the Environment of the Czech Republic and the State Ministry of the Environment and Regional Development of the Free State of Saxony on the Co-operation in Nature Conservation Issues in Areas near to the Border

from 28<sup>th</sup> November, 1991

and

the Agreement between the Ministry of the Environment of the Czech Republic and the State Ministry of the Environment and Regional Development of the Free State of Saxony on the Co-operation in Nature Conservation between the Saxon Switzerland National Park Administration and the Elbe Sandstones Protected Landscape Area Administration (Bohemian Switzerland National Park in preparation)

from 28<sup>th</sup> August, 1991

*Article 2*  
**Aim of the Memorandum**

The aims of the Memorandum are:

- (i) to enhance exchange of **experience** in nature conservation and landscape protection, and to share **information** and **knowledge** related to all three national parks and the adjacent regions,
- (ii) **to support monitoring and research activities** in all three national parks,
- (iii) to support co-operation with **local authorities and communities**,
- (iv) to co-operate in **public relations, visitor management** and **environmental education** activities,
- (v) to initiate joint **projects** and financially support **programmes** related to mentioned topics above.



## **Activities within the Memorandum**

The activities undertaken in order to achieve the aims of the Memorandum should cover the whole range of fields relevant to all three national parks.

However, they should focus in particular on following issues:

- (i) joint organisation of conferences, workshops, seminars and training courses for national park employees and national park partners,
- (ii) initiation and/or realisation of joint research, education or public relations projects,
- (iii) exchange of data, publications and other information sources,
- (iv) joint promotion of the partnership through the internet, publications and other media.

All activities have to respect the framework given by law in all three countries as well financial and personal limits of all three national parks.





